

TITULACIÓN: FILOLOGÍA HISPÁNICA

CURSO ACADÉMICO: 2010-2011

GUÍA DOCENTE de LATÍN VULGAR

EXPERIENCIA PILOTO DE IMPLANTACIÓN DEL SISTEMA DE CRÉDITOS EUROPEOS EN LA UNIVERSIDAD DE JAÉN. UNIVERSIDADES ANDALUZAS

DATOS BÁSICOS DE LA ASIGNATURA

NOMBRE: Latín vulgar

CÓDIGO: 2998-0925 AÑO DE PLAN DE ESTUDIOS: 1998

TIPO (troncal/obligatoria/optativa): optativa

Créditos LRU / ECTS | Créditos LRU/ECTS | Créditos LRU/ECTS | totales: 4,5 / 3,3 | teóricos: 3 / 2,2 | prácticos: 1,5 / 1,1 | CURSO: 2° | CUATRIMESTRE: 1° | CICLO: 1°

DATOS BÁSICOS DEL PROFESORADO

NOMBRE: Raúl Manchón Gómez

CENTRO/DEPARTAMENTO: Fac. de Humanidades y CC. EE. / Lenguas y Culturas

Mediterráneas

ÁREA: Filología latina 0355

N° DESPACHO: D2-243 E-MAIL TF: 953 213475

rmanchon@ujaen.es

URL WEB:

DATOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA

1. DESCRIPTOR

Estudio de los hechos lingüísticos y estilística (sobre textos literarios de Latín Vulgar) que crearon el idioma español

2. SITUACIÓN

- 2.1. PRERREQUISITOS: No hay prerrequisito legal para cursar esta asignatura
- **2.2.** CONTEXTO DENTRO DE LA TITULACIÓN: Se trata de una asignatura optativa de 2º curso de la titulación Licenciatura de Filología Hispánica. Como los alumnos ya han cursado la asignatura "Latín", troncal obligatoria, de 1º curso, se presupone que tienen conocimientos amplios de los principales aspectos lingüísticos del latín
- **2.3.** *RECOMENDACIONES:* Interés por la cultura, la lengua y literatura latinas, y por el conocimiento del estadio lingüístico previo a la formación de la lengua española.



3. COMPETENCIAS

3.1. COMPETENCIAS TRANSVERSALES/GENÉRICAS:

- Habilidad para buscar y seleccionar fuentes de información bibliográfica en soporte tradicional y en red (Bases de datos en Internet, revistas digitales, webs, etc.).
- Capacidad para utilizar críticamente dichas fuentes y ampliar los conocimientos en los procesos de investigación.
- Capacidad para aprender de forma autónoma y en grado suficiente para emprender estudios de segundo ciclo.
- Capacidad para comparar, relacionar y aplicar conocimientos variados.
- Capacidad de reflexionar de manera crítica y personal.
- Capacidad de transmitir información, ideas, problemas y soluciones dentro de su área de estudio a un público especializado y no especializado



3.2. COMPETENCIAS ESPECÍFICAS:

• Cognitivas (Saber):

- Conocimiento de la lengua latina en su aspecto fonético, morfológico, sintáctico y léxico
- Conocimiento de las fuentes básicas para el estudio del denominado latín vulgar
- Conocimiento de técnicas de traducción de textos latinos
- O Conocimiento del proceso evolutivo del latín al romance castellano.
- O Conocimiento de la etimología de las palabras castellanas de origen latino
- O Estudio del proceso de evolución de una lengua

• Procedimentales/Instrumentales (Saber hacer):

- o Capacidad de análisis y síntesis.
- o Capacidad para relacionar distintos aspectos de la Filología.
- o Capacidad para relacionar el conocimiento filológico con otras disciplinas.
- o Capacidad de análisis y comentario lingüístico de textos latinos.
- o Asimilación de un léxico básico latino, y de su evolución al español.
- O Desarrollo de la técnica de traducción del latín al español, y como consecuencia, capacidad de comunicación oral y escrita correcta en la lengua española
- o Progresión en el aprendizaje autónomo a través de trabajos, individuales o compartidos, que permitan manejar de manera adecuada la bibliografía

• Actitudinales (Ser):

- o Capacidad de autocomplacerse con la adquisición de conocimientos, el trabajo bien hecho y el esfuerzo recompensado.
- Capacidad de desarollar el espíritu de trabajo y el debate.
- o Capacidad de captación y empleo de los recursos verbales en el proceso comunicativo.
- o Disponibilidad receptiva, crítica y tolerante ante planteamientos y juicios diferentes.
- Capacidad de aplicar los conocimientos teóricos en la valoración crítica de los textos analizados.
- Capacidad de reflexión y apreciación de los rasgos caracterizadores de la lengua literaria desde una perspectiva histórica



4. OBJETIVOS

4. 1. GENERALES

- o Conocer y valorar la lengua y literatura latinas y su cultura.
- o Conocer el origen de nuestro idioma
- O Conocer los procedimientos de análisis de la estructura de la lengua e identificar sus funciones discursivas en los distintos niveles (fónico, morfológico, sintáctico, léxico y semántico).
- Conocer y valorar los recursos expresivos, estilísticos o retóricos de los textos literarios y técnicos.
- Desarrollar la capacidad crítica literaria mediante la lectura y comentario de textos.
- O Dominar el español y sus recursos escritos y orales (claridad, precisión y fluidez en la expresión escrita y oral).

4. 2. ESPECÍFICOS

- o Conocer y comprender las modificaciones lingüísticas del latín vulgar en comparación con el latín clásico o literario
- o Comprender la evolución del latín en sus diversas etapas mediante el análisis de textos latinos clásicos de dificultad media.
- Conseguir un buen dominio de las técnicas de traducción a partir de textos latinos de dificultad media
- o Conocer las reglas fundamentales que rigen el paso de palabras del latín al castellano y aplicarlas al comentario de casos concretos.
- o Desarrollar la capacidad crítica mediante la lectura directa y comentario de textos en latín



5. METODOLOGÍA

NÚMERO DE HORAS DE TRABAJO DEL ALUMNO:

PRIMER CUATRIMESTRE:

Nº de Horas: 83

Clases Teóricas: 21Clases Prácticas: 11

• Exposiciones y Seminarios: 7

• Tutorías Especializadas (presenciales o virtuales): 6

A) Colectivas: 6B) Individuales:

• Realización de Actividades Académicas Dirigidas:

A) Con presencia del profesor:

B) Sin presencia del profesor:

Otro Trabajo Personal Autónomo: 35

A) Horas de estudio: 20

B) Preparación de Trabajo Personal: 15

• Realización de Exámenes:

A) Examen escrito: 3

B) Exámenes orales (control del Trabajo Personal):



6. TÉCNICAS DOCENTES (señale con una X las técnicas que va a utilizar en el desarrollo de su				
asignatura. Puede señalar más de una. También puede sustituirlas por otras):				
C ' 1/ ' / ' V F	7 11/ 11/ 37	TD 4 / 11 1 37		

Sesiones académicas teóricas X	Exposición y debate: X	Tutorías especializadas: X
Sesiones académicas prácticas X	Visitas y excursiones:	Controles de lecturas obligatorias: X

Otros (especificar):

DESARROLLO Y JUSTIFICACIÓN:

- **7. BLOQUES TEMÁTICOS** (dividir el temario en grandes bloques temáticos; no hay número mínimo ni máximo)
- Tema 1. El latín vulgar. Cuestiones de terminología y problemas de fondo.
- Tema 2. Fuentes para el estudio del latín vulgar: fuentes directas y fuentes indirectas.
- Tema 3. Evolución del sistema vocálico latino. Modificaciones de acento y cantidad.
- Tema 4: Evolución del sistema consonántico latino. Consonantes en posición final. Palatalizaciones. Consonantes intervocálicas. Grupos de consonantes.
- Tema 5. Modificaciones de la flexión nominal.
- Tema 6. Modificaciones de la flexión adjetiva y pronominal.
- Tema 7. Modificaciones de la conjugación verbal.
- Tema 8. Modificaciones léxicas y semánticas. Los elementos extranjeros.
- Tema 9. El orden de palabras. Estructura analítica vs. estructura sintética. Generalización del sistema preposicional.
- Tema 10. La subordinación: principales modificaciones.
- Tema 11: Diferenciación territorial del latín. Rasgos lingüísticos del latín hispánico. Transición al romance castellano.

8. BIBLIOGRAFÍA

8.1 GENERAL

- -- Haadsma, R. A. / Nuchelmans, J., *Precis de latin vulgaire, suivi d'une anthologie annotée*, Gronigen, Wolters, 1963
- -- Haase, Wolfgang (Hers. / Ed.), *AUFSTIEG UND NIEDERGANG DER RÖMISCHEN WELT*, II 29. 1. y 29. 2, Berlin & New York: Walter de Gruyter & Co., 1983
- -- Hofmann, J. B., *El latín familiar*. Traducido por J. Corominas, Madrid, Instituto Antonio de Nebrija, 1958
- -- Kerlouegan, F. / Conso, D. / Bouet, P., *Initiation au système de la langue latine: du latin classique aux langues romanes*, Nathan Université, Paris, 1991
- -- Maurer, Theodoro, *O problema do Latim vulgar*, Rio de Janeiro, Livraria Academica, 1962
- -- Neto, Serafim da Silva, Historia do Latim vulgar, Rio de Janeiro, Livraria Academica, 1957
- -- Väänänen, V., Le latin vulgaire des inscriptions pompéinnes, Berlin: Akademic Verlag, 1966
- -- Velázquez, Isabel, *Las pizarras visigodas: Edición crítica y estudio*, Universidad de Murcia: Murcia, 1989

- -- Neto, J. A. Oliva, Falo no jardim: priapeia grega, priapeia latina. Traduçao dio grego e do latim, ensaios introdutorios, notas, iconografia e indices, Cotia (Brasil): Atelie Editorial / Campina (Brasil): Editora da Unicamp, 2006.
- -- Prag, J. / Repath, I. (eds.), Petronius. A Handbook. Blackwell Publishing, 2009.

8.2 ESPECÍFICA (con remisiones concretas, en lo posible)

- -- Díaz y Díaz, M. C., Antología del latín vulgar, Madrid: Gredos, 1974
- -- Herman, J., El latín vulgar, Barcelona: Ariel, 1997²
- -- Mariner, S., *Latín Vulgar* (Unidades didácticas 1, 2, 3 de la UNED), Madrid: UNED, 1976-1990⁴.
- -- Iliescu, M.-Slusanki, D., Du latin aux langues romanes (Choix de textes traduits et commentés du II^e siècle avant J. C. jusqu'au X^e siècle après J. C.), Wilhelmsfeld, 1991
- -- Sedgwick, W., The Cena Trimalchionis of Petronius together with Senec'as Apolocyntosis and a selection of Pompeian Inscriptions, Oxford, 1925
- -- Slater, N. W. Reading Petronius, Baltimore-London, The John Hopkins Univ. Press, 1990
- -- Sullivan, J. P., *The Satyricon of Petronius: a literary study*, Bloomington and London, Indiana Univ. Press, 1968
- -- Martín, Jose Carlos, Sources latines de l'Espagne tardo-antique et médiévale (Ve-XIVe siècles) : Répertoire bibliographique, Paris: CNRS, 2010
- **9. TÉCNICAS DE EVALUACIÓN** (enumerar, tomando como referencia el catálogo de la correspondiente Guía Común)
 - ...
 - ...
 - ...

Criterios de evaluación y calificación (referidos a las competencias trabajadas durante el curso):

Los criterios de evaluación son: a) asistencia a clase, b) participación activa en las clases prácticas y tutorías, c) control de lecturas y ejercicios de los textos entregados, d) examen final.

En la calificación final se tendrán en cuenta dichos criterios y, sobre todo, la nota obtenida por el alumno en la prueba o examen final, que comprenderá los siguientes aspectos: 1) análisis lingüístico de textos en los que estén presentes rasgos del latín vulgar, 2) cuestiones relacionadas con el temario del programa de la asignatura, 3) control de la lectura o lecturas propuestas

10. ORGANIZACIÓN DOCENTE SEMANAL (Sólo hay que indicar el número de horas que a ese tipo de sesión va a dedicar el estudiante cada semana)

Indíquese el número de horas semanales dedicadas a cada actividad, trabajo autónomo y evaluación. Especifíquese cuáles son estas actividades (clases expositivas, seminarios, laboratorios, prácticas, trabajo en grupo, etc.) y en observaciones puede indicarse los temas o contenidos del curso que se abordarán en las correspondientes semanas u otra información de interés.

die er dar dir er rae een	00/00.				G	ererr are mitt	3. 00.
SEMANA	Clases teóricas	Clases prácticas	Exposiciones y seminarios	Tutorías especializadas	Trabajo autónomo	Exámenes	Observaciones
Cuatrimestre 1º							
1^a: 21-24 sept.							
2010	2	1					Tema 1
2 ^a : 27 sept–1 oct.	2	1					Tema 2
3^a: 4–8 oct.	2	1					Tema 3. 1
4 ^a : 11–15 oct.	2	1					Tema 3. 2
5 ^a : 18–22 oct.	2	1					Tema 4. 1
6 ^a : 25–29 oct.	2	1					Tema 4. 2
7a: 1–5 nov.	2	1					Tema 5. 1
8 ^a : 8–12 nov.	2	1					Tema 6. 1
9 ^a : 15–19 nov.	2	1					Tema 6. 2
10 ^a : 22–26 nov.	2	1					Tema 7. 1
11^a: 29 nov–3 dic.	1	1		1			Tema 7. 2
12^a: 6-10 dic.	1		1	1			Tema 8. 1
13^a: 13–17 dic.			2	1			Tema 8. 2
14^a: 20-22 dic.			2	1			Tema 9
23 dic-9 enero de 2011							
15^a: 10-14 enero			1	1			Tema 10
2011			'				
16^a: 17–21 enero			2	1			Tema 11
17 ^a : 22-28 enero							
18 ^a : 31 ener4							
febr.							Periodo de
19^a: 7-11 febrero							exámenes
20 ^a : 14-19 febrero							
HORAS	21	11	7	6			
TOTALES:	1	l ••	*	_			

11. TEMARIO DESARROLLADO (con indicación de las competencias que se van a trabajar en cada tema)

Nota: este apartado se puede integrar con el apartado 7 (BLOQUES TEMÁTICOS)

- **12. MECANISMOS DE CONTROL Y SEGUIMIENTO** (al margen de los contemplados a nivel general para toda la experiencia piloto, se recogerán aquí los mecanismos concretos que los docentes propongan para el seguimiento de cada asignatura):
 - Control de asistencia del alumno a las clases teóricas y prácticas
 - Control y seguimiento de la participación activa del alumno

CRÉDITO ECTS				
COMPONENTE L	RESTO (hasta completar el total de horas de trabajo del estudiante)			
70% Clases Teóricas Clases Prácticas, incluyendo	 30% Seminarios Exposiciones de trabajos por los estudiantes Excursiones y visitas Tutorías colectivas Elaboración de trabajos prácticos con presencia del profesor 	 Realización de Actividades Académicas Dirigidas sin presencia del profesor Otro Trabajo Personal Autónomo (entendido, en general, como horas de estudio, Trabajo Personal) Tutorías individuales Realización de 		
establecida en el Plan de Estudios		exámenes •		